

Materiales para uso pedagógico de los estudiantes de la
Carrera de Artes Musicales-FAUCE

PARTITURAS ECUATORIANAS
Históricas

Carrera de Artes Musicales de la Facultad de Artes de la
Universidad Central del Ecuador.
Archivo Equinoccial de Música Ecuatoriana.
Quito, 2022.

!Pobre barquilla mía...!

Yaraví - Canción colonial
Quito, ca. 1929

Félix Lope de Vega (España, 1562-1634), texto

Música de la tradición popular ecuatoriana

Arreglo: **José Ignacio Canelos**

(Ibarra, 1898-1957)

Adagio con sentimiento

The musical score is written for a mixed choir of four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano. The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is 3/4. The tempo and mood are indicated as "Adagio con sentimiento".

Piano (Pno.) part 1 (measures 1-6):
The piano part begins with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. It features a series of chords and moving lines in both hands, with a *p* (piano) dynamic and a *melancólico* (melancholic) marking in measure 6.

Vocal parts (measures 7-12):
The vocal parts enter in measure 7 with a *p* (piano) dynamic and a *molto sentimento* (much feeling) marking. The lyrics are: "¡Po-bre bar-qui-lla mí-a, po-bre bar-qui-lla mí-a, en-tre pe-".

Piano (Pno.) part 2 (measures 13-16):
The piano part continues with a *sempre legato* (always legato) marking, featuring sustained chords and moving lines.

Vocal parts (measures 13-16):
The vocal parts continue with the lyrics: "ñas - cos ro-ta, sin ve-las, des-ve-".

19

S
la - da, sin ve - las des - ve - la - da, y en - tre las o - las so - la!...

A
la - da, sin ve - las des - ve - la - da, y en - tre las o - las so - la!...

T
la - da, sin ve - las des - ve - la - da, y en - tre las o - las so - la!... —

B
la - da, sin ve - las des - ve - la - da, y en - tre las o - las so - la!...

Pno.

24

S
mf con anima
¿A dón - de vas per - di - da, a dón - de

A
mf con anima
¿A dón - de vas per - di - da, a dón - de

T
mf
¿A dón - de vas

B
mf
¿A dón - de vas per - di - da,

Pno.

29

S di, te_en - gol - fas !ah! *f* que no_hay de - se - os *p* cuer - dos con - es - pe - ran - zas

A di, te_en - gol - fas !ah! *f* que no_hay de - se - os *p* cuer - dos con - es - pe - ran - zas

T a dón - de di, !ah! *f* de - se - os con - es - pe - ran - zas

B a dón - de di, te_en - gol - fas !ah! *f* que no_hay de - se - os *p* cuer - dos con - es - pe - ran - zas

Pno.

34

S lo - cas *mf* Co - mo las al - tas *tr* na - ves

A lo - cas *mf* Co - mo las al - tas na - ves te_a - par - tas³

T lo - cas *mf* Co - mo las al - tas na - ves te_a - par - tas³

B lo - cas *mf* Co - mo las al - tas na - ves

Pno.

40

S *f* *p*
te_a-par-tas a - ni - mo - sa, ah! — y_a la ve - ci - na tie - rra y_al fie - ro mar te_a -

A *f* *p*
a - ni - mo - sa, ah! de la ve - ci - na tie - rra y_al fie - ro mar te_a -

T *f* *p*
a - ni - mo - sa, ah! de la ve - ci - na tie - rra y_al fie - ro mar te_a -

B *f* *p*
te_a-par-tas a - ni - mo - sa, ah! y_a la ve - ci - na tie - rra y_al fie - ro mar te_a -

Pno. *cresc.* *p*

45 D.C. *rall. e morendo*

S rro - jas. !ah!... *rall. e morendo*

A rro - jas. !ah!... *rall. e morendo*

T rro - jas. !ah!... *rall. e morendo*

B rro - jas. !ah!... *rall. e morendo*

Pno. *p* *p* *rall. e morendo*

Coro mixto a 4 voces y Piano
Soprano

!Pobre barquilla mía...!

Yaraví - Canción colonial

Quito, ca. 1929

Félix Lope de Vega (España, 1562-1634), texto

Música de la tradición popular ecuatoriana

Arreglo: **José Ignacio Canelos**

(Ibarra, 1898-1957)

Adagio con sentimiento

p *molto sentimento*

7

!Po-bre bar - qui - lla mí - a, po-bre bar - qui - lla

12

mí - a, en-tre pe - ñas - cos ro - ta, sin ve-las, des-ve - la - da,

20

sin ve-las des-ve - la - da, y en-tre las o-las so - la!... ¿A dón-de

27

vas per - di - da, a dón-de di, te en - gol - fas !ah! que no hay de - se - os

32

cuer-dos con - es - pe - ran - zas lo - cas Co - mo las al - tas

39

na - ves te_a-par - tas a - ni - mo - sa, ah! y_a la ve - ci - na

43

D.C. 2

rall. e morendo

tie-rra y_al fie-ro mar te_a - rro - jas. !ah!...

Coro mixto a 4 voces y Piano
Alto

!Pobre barquilla mía...!

Yaraví - Canción colonial

Quito, ca. 1929

Félix Lope de Vega (España, 1562-1634), texto

Música de la tradición popular ecuatoriana

Arreglo: **José Ignacio Canelos**

(Ibarra, 1898-1957)

Adagio con sentimiento

The musical score is written for a mixed choir of four voices and piano. It is in the key of B-flat major (two flats) and 3/4 time. The tempo and mood are 'Adagio con sentimiento'. The score consists of seven staves of music, each with a line of lyrics underneath. The lyrics are in Spanish and describe a state of longing and despair. The music features various musical notations including notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The score is arranged in a single system with line numbers 7, 12, 20, 26, 31, 38, and 43 indicating the start of each line of music. The lyrics are: '¡Po-bre bar-qui-lla mí-a, po-bre bar-qui-lla mí-a, en-tre pe-ñas-cos ro-ta, sin ve-las, des-ve-la-da, sin ve-las des-ve-la-da, y en-tre las o-las so-la!... ¿A dón-de vas per-di-da, a dón-de dí, te en-gol-fas ¡ah! que no hay de-se-ños cuer-dos con-es-pe-ran-zas lo-cas Co-mo las al-tas na-ves te a-par-tas a-ni-mo-sa, ah! de la ve-ci-na tie-rra y al fie-ro mar te a-rro-jas. ¡ah!...'. The score includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *p*, and *mf*, and tempo markings like *rall. e morendo*. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

7
!Po-bre bar-qui-lla mí-a, po-bre bar-qui-lla

12
mí-a, en-tre pe-ñas-cos ro-ta, sin ve-las, des-ve-la-da,

20
sin ve-las des-ve-la-da, y en-tre las o-las so-la!...

26 *mf* *con anima*
¿A dón-de vas per-di-da, a dón-de dí, te en-gol-fas *f* *p* ¡ah! que no hay de-

31
se-ños cuer-dos con-es-pe-ran-zas lo-cas Co-mo las

38
al-tas na-ves te a-par-tas *f* *p* a-ni-mo-sa, ah! de la ve-ci-na

43 **D.C.**
tie-rra y al fie-ro mar te a-rro-jas. *rall. e morendo* ¡ah!...

Coro mixto a 4 voces y Piano
Tenor

!Pobre barquilla mía...!

Yaraví - Canción colonial
Quito, ca. 1929

Félix Lope de Vega (España, 1562-1634), texto

Música de la tradición popular ecuatoriana

Arreglo: **José Ignacio Canelos**
(Ibarra, 1898-1957)

Adagio con sentimiento

The musical score is written for a Tenor voice and Piano. It is in 3/4 time and B-flat major. The tempo is 'Adagio con sentimiento'. The score consists of six staves of music. The lyrics are in Spanish and are written below the notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, bar lines, and dynamic markings like *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). There are also performance instructions like 'D.C.' (Da Capo) and 'rall. e morendo' (rallentando e morendo). The lyrics are: 'sin ve-las, des - ve - la - da, sin ve-las des - ve - la - da, y_en - tre las o - las so - la!... ¿A dón - de vas a dón - de di, ¡ah! de - se - os con - es - pe - ran - zas lo - cas Co - mo las al - tas na - ves te_a - par - tas a - ni - mo - sa, ah! de la ve - ci - na tie - rra y_al fie - ro mar te_a - rro - jas. ¡ah!...'

16
8 sin ve - las, des - ve - la - da, sin ve - las des - ve -

21
8 la - da, y_en - tre las o - las so - la!... *mf* ¿A dón - de

28
8 vas a dón - de di, *f* ¡ah! de - se - os

33
8 con - es - pe - ran - zas lo - cas *mf* Co - mo las al - tas na - ves te_a - par - tas

40
8 a - ni - mo - sa, ah! de la ve - ci - na tie - rra y_al fie - ro mar te_a -

45
8 rro - jas. **D.C.** *rall. e morendo* ¡ah!...

!Pobre barquilla mía...!

Yaraví - Canción colonial

Quito, ca. 1929

Félix Lope de Vega (España, 1562-1634), texto

Música de la tradición popular ecuatoriana

Arreglo: **José Ignacio Canelos**

(Ibarra, 1898-1957)

Adagio con sentimiento

16

sin ve-las, des - ve - la - da, sin ve-las des - ve -

la - da, y_en-tre las o - las so - la!... ¿A dón - de vas per -

di - da, a dón - de di, te_en - gol - fas !ah! que no_hay de - se - os

cuer - dos con - es - pe - ran - zas lo - cas Co - mo las al - tas

na - ves te_a - par - tas a - ni - mo - sa, ah! y_a la ve - ci - na

tie-rra y_al fie-ro mar te_a - rro - jas. !ah!...

D.C. 2 rall. e morendo

Coro mixto a 4 voces y Piano
Piano

!Pobre barquilla mía...!

Yaraví - Canción colonial
Quito, ca. 1929

Félix Lope de Vega (España, 1562-1634), texto

Música de la tradición popular ecuatoriana

Arreglo: **José Ignacio Canelos**
(Ibarra, 1898-1957)

Adagio con sentimiento

Piano

mf

p *melancólico*

Pno.

sempre legato

Pno.

Pno.

Pno.

25

mf

Pno.

30

p

Pno.

35

Pno.

40

p

cresc.

Pno.

45

D.C.

p

rall. e morendo

POBRE BARQUILLA MÍA

JOSÉ IGNACIO CANELOS MORALES

(Imbabura, 1898- Cuenca, 1957)



JOSÉ IGNACIO CANELOS: *In memoriam*

Francisco Alexander

José Ignacio Canelos ha muerto en Cuenca el 29 de julio último a la edad de 59 años. Como casi todos los músicos de talento, nace de una familia humilde y termina su formación luchando heroicamente con la pobreza. Canelos vio la luz en 1898 en una inmensa finca que entonces pertenecía a una comunidad de religiosos de Quito, en la que su padre desempeñaba las funciones de escribiente del administrador. Muy pronto reveló sus notables facultades para la música y —según nos han referido y queremos creerlo— con el apoyo de esos religiosos ingresó en el Conservatorio de Quito, donde se graduó de compositor y pianista.

La vida de Canelos fue de sacrificios y de escasas satisfacciones en cuanto al reconocimiento de su arte. Pero trabajó sin descanso, produciendo música

seriamente concebida y seriamente realizada, casi toda ella expresada en un idioma de discreto sabor autóctono. Su obra es copiosa: en ella sobresalen varias composiciones para piano, unas *Variaciones para violín* sobre una melodía popular ecuatoriana, un notable arreglo para coro *a cappella* de la canción *Pobre barquilla mía*, algunos cuartetos de cuerdas y otra música de cámara y, sobre todo, una suite para orquesta que lleva el título de *Escenas campestres*.

Por debajo de esta producción artística y valiosa, y paralelamente a ella, tuvo que cultivar las formas populares y, de preferencia, el *pasillo*. Aunque Canelos debe de haber escrito algunas docenas de *pasillos*, pocos son los que corren con su nombre. De éstos pocos todos recuerdan los titulados *Ojos glaucos*, *Al morir de las tardes*, *Evocación*, *Ojos africanos*, *Oh pobre amor*. Los demás circulan anónimos o con nombres ajenos, pues se cuenta que Canelos, obligado a ello por la necesidad, los vendía —a precios irrisorios— a individuos que querían pavonearse como autores de piezas que no eran capaces de componer o, lo que es más triste, a mercaderes que —para revenderlos con buena ganancia— se los encargaban como quien encarga escobas o zapatos.

Conservamos de Canelos un grato recuerdo de infancia. Tendríamos diez años. El era un joven músico alegre, entusiasta, que sin duda acariciaba sueños brillantes de una gran carrera. Tardes enteras se pasaba en casa de unos amigos nuestros, tocando cosas de Beethoven, de Liszt, de Schubert, de Chopin, no sin alternarlas con *pasillos* de su propia invención, de los que ya entonces debía de haber escrito algunos. Lo escuchábamos embelesados, ya que esas interpretaciones, que a buen seguro no habrán sido magistrales, nos franqueaban un poco más, sin embargo, el mundo mágico y misterioso de la música.

José Ignacio Canelos, uno de los contados músicos de gran talento, de nobles propósitos y de bien logradas realizaciones que ha tenido el Ecuador, alcanzó a duras penas, en sus últimos años, la dignidad de Subdirector del Conservatorio de Cuenca, cargo con el que se cerraron, un poco prematuramente, su carrera y su vida. Modesta y calladamente, sin cacareados estudios en Europa —muchas veces el privilegio del adinerado, que no del talentoso—, sin alardes seudosapientes de *dómine cursi*, sin ridículas megalomanías (he conocido a un músico ecuatoriano que decía, por ejemplo, “Yo y Beethoven”, “Yo, que nunca orquesto mis obras sinfónicas para menos de 120 ejecutantes...”.) Canelos creó una obra ingente. De esa obra, descartadas las cosas populares que hacía de prisa, solo para ganar algún dinero, así como otras piezas de ocasión, quedan muchas composiciones entre las cuales se encuentran varias dignas de sobrevivir, y que sobrevivirán.

14 agosto 1957.

Fuente:

Alexander, F. (1970). *Música y músicos*. Quito, Editorial Casa de la Cultura Ecuatoriana. p. 220-222.